

二十二年前的一段遭遇

Twenty-two Years ago...

羅果珍 6/24/2005講於萬佛城大殿

A TALK BY CHRISTINA DEDE ON JUNE 24, 2005 IN THE BUDDHA HALL AT THE CITY OF TEN THOUSAND BUDDHAS

林常青博士 中譯 CHINESE TRANSLATED BY CHARNG-CHING LIN PH.D.

二十多年前，我居住在洛杉磯。我曾經負責組織來萬佛聖城的一輛朝聖巴士，載著許多洛杉磯的法友前往萬佛聖城參加一個觀音法會。當時我已有大約六、七個月的身孕。

我們是在一個星期五的晚間起程，於第二天清晨抵達萬佛聖城。抵達後，我們就前往佛殿參加早課；雖然當時還很冷，卻由於有許多人參加，我們必須在佛殿外面繞念觀世音菩薩聖號。我突然莫名其妙地感到身體不適，但不知如何處理，所以我想抗拒這種不適感。我告訴我自己，我不要回到宿舍去休息，因為我帶領許多法友來參加誦念觀世音菩薩聖號。我的一位法友胡果相居士告訴我回宿舍去休息；我回答她，我是來聖城參加誦念觀世音菩薩聖號，我不是來這裡休息。

當天晚間，師父在妙語堂說法，突然之間我不能呼吸，好像有什麼東西掐住我。胡果相告訴我躺下休息，所以我就在座椅上躺下休息；但是在佛殿裡這樣做是不宜的，所以我又坐起來。但我仍然感到窒息；當我往前看時，見到師父舉起手；當師父舉手時，我又可以正常呼吸。一位具有天眼通的弟子正好坐在師父右手邊，看到一些東西，轉頭就告訴師父她所看到的。隨後，師父就宣布那天的說法結束，大眾可以利用這個機會到佛殿去設牌位消業障。這是不尋常之舉，因為當晚的說法才剛開始，也從未如次提早結束。

Twenty years ago I was living in Los Angeles. I was once the coordinator for organizing a pilgrimage-tour bus that carried Buddhist friends from Los Angeles to the City of Ten Thousand Buddhas for a Guan Yin session. During that time, I was also about 6-7 months pregnant.

We left on a Friday night and got to the City of Ten Thousand Buddhas early the next morning. When we went to the Buddha Hall for the Morning Recitation, we found out that there were a lot of people attending, and we had to walk outside which was still very cold. I kept reciting Guan Yin Bodhisattva's name. For some unknown reason, I felt sick and did not know what to do. I tried to fight it off on my own and told myself I did not want to go back to my room to rest. One of my Dharma friends, Helen Woo, urged me to go back to my room to rest. I told her that I came here to recite Guan Yin Bodhisattva's name with the assembly and not to rest.

Later that evening, in the Wonderful Words Hall, Shr Fu (Venerable Master Hua) was giving a lecture, all of a sudden I couldn't breathe. I felt like something was choking me. Helen Woo told me to lie down and rest, and so I did; however, because it was not appropriate to do this inside the Hall, I sat up again. I still felt like something was choking me. When I looked up, I saw Shr Fu put his hand up. When he had done that, I could breathe again. One disciple, who had opened the heavenly eye and was sitting to the right of Shr Fu, saw something, turned to tell Shr Fu what she saw. Shr Fu then announced that the evening lecture was over and people could take the opportunity to go to the Main Buddha Hall to set up



當我要離開講堂時，師父在講堂門外等著；他告訴我坐上他的小車，他會載我們回宿舍。我先生比爾狄迪與我就坐上師父的車子回到宿舍。當我回到宿舍時，我相信一切都會無事了；但是當我要躺下嘗試睡覺時，我又再度感到窒息。我心想可能是因為我身懷六甲，又加上旅途勞頓之故。比爾開始稱念觀音聖號，但是也沒有幫助；我感到好像要窒息欲死；比爾火速找到胡果相，果相旋即去找師父。當師父抵達時，他帶著那位有天眼通的弟子和我另一位法友果皋。比爾、果相和果皋開始稱念「南無觀世音菩薩」，而師父和那位弟子嘗試將我窒息的精靈協商。

師父和具有天眼通的弟子跟它談了很長一段時間後，它依然不肯善罷甘休。我聽見師父告訴此精靈：「她是佛的弟子，這裡有兩條生命；你不能傷害這兩個生命，你必須離開！」

但是那精靈對師父所言不理睬，它仍要傷害我和我未出生的女兒。當時每個人都繼續稱念菩薩聖號，師父繼續說：「我請你離開，不要傷害這兩個生命；我會幫你超渡。我不允許你傷害他們，他們是我的弟子！」

過了一會兒，具有天眼通的弟子宣稱觀世音菩薩與護法韋陀尊天菩薩抵達，也嘗試與精靈協商；但是精靈很固執，他就是不肯離開。

師父、觀世音菩薩和護法韋陀尊天菩薩整夜嘗試化解此精靈，但仍無法成功；最後，具有天眼通的弟子說道：「護法韋陀尊天菩薩要將精靈綁住，從此趕出這個國度，不准它再回來！」…第二天，我覺得一切如初，就像沒事發生一樣。

我講這一段個人經歷，在希望諸位對觀世音菩薩和上人更具信心，信賴他們的慈悲，切莫懷疑。

a Pai-wei. This was unusual because the lecture had just started and the evening lecture never ended so early.

When I left the evening lecture, Shr Fu was waiting outside the Hall. He told me to get into his golf cart and he could drive me back to my cottage. So my husband, Bill Dede, and I got into his cart. When we got to the cottage, I believed that everything was going to be alright. But as soon as I lay down and tried to go to sleep, I started to feel choking again. I thought, "Maybe it's because I'm 6-7 months pregnant and am really tired." Bill started to recite Guan Yin's name, but even that did not help. I felt like I was choking to death. He rushed to find Helen Woo and she went to find Shr Fu. When Shr Fu arrived, he had the disciple who had opened her heavenly eye, together with another Dharma friend Gwo Gao. Bill, Helen, and Gwo Gao started to recite, "Namo Guan Yin Pu Sa", while Shr Fu and the disciple with her heavenly eye tried to "negotiate" with the spirit who possessed me and was choking me.

Shr Fu and the disciple worked for a very long time but it would not relent. I heard Shr Fu say, "She is a disciple of Buddha! There are two lives involved here. You cannot harm these two lives. You have to leave."

But the spirit that was choking me would not heed these words, for it was bent on harming me and my unborn daughter. Everyone continued to recite while Shr Fu continued to say, "I ask you to leave and not to harm these two lives. I will help rescue you. I won't allow you to harm them. They are my disciples!"

After a while, the disciple with the heavenly eye announced, "Guan Shr Yin Bodhisattva has arrived with Heavenly Dharma Protector Wei-tuo Bodhisattva." They tried to "negotiate" with the stubborn spirit and talk it into leaving.

This situation persisted for almost the whole night and still did not get better.

Finally, the disciple with the heavenly eye said, "Heavenly Dharma Protector Wei-tuo Bodhisattva is going to tie it up and banish it from the country. It won't be allowed to come back." ... The next day I felt fine as if nothing had happened.

By relating this story, I hope to deepen everybody's faith in Guan Shr Yin Bodhisattva and the Venerable Master. Always believe in their compassion and

